## 綜合資產負債表 | Consolidated Balance Sheet

二零零四年十二月三十一日 (以港幣千元位列示)	As at 31st December 2004 (Expressed in thousands of Hong Kong dollars	5)		
		附註		
		Note	2004	2003
資產	ASSETS			
現金及短期資金	Cash and short-term funds	17	15,136,243	10,985,415
一至十二個月到期在銀行及 其他金融機構的存款	Placements with banks and other financial institutions maturing			
	between one and twelve months	38	463,230	-
貿易票據	Trade bills	18	563,170	737,548
持有的存款證	Certificates of deposit held	19	195,744	204,400
持作買賣用途的證券	Trading securities	20	2,760,028	2,958,881
各項貸款及其他賬目	Advances and other accounts	21	33,734,413	29,056,988
即期及遞延税項資產	Current and deferred tax assets	32	38,278	116
持至到期證券	Held-to-maturity securities	23	1,296,927	392,198
非持作買賣用途的證券	Non-trading securities	24	17,466,872	17,178,784
共同控制實體投資	Investments in jointly controlled entities	25	27,080	22,985
固定資產	Fixed assets	27	932,492	908,013
股東應佔長期人壽保險業務價值	Value of long-term life assurance	20	050 453	740 220
	business attributable to shareholders	28	858,453	748,328
投保人應佔長期資產值	Assets of long-term fund attributable to policyholders	29	815,336	562,194
資產合計	Total assets		74,288,266	63,755,850
負債	LIABILITIES			
銀行及其他金融機構存款及結餘	Deposits and balances of banks			
	and other financial institutions	38	215,702	161,972
客戶存款	Deposits from customers	30, 38	43,333,799	39,999,863
已發行的存款證	Certificates of deposit issued	38	8,452,136	7,868,079
已發行的債務證券	Issued debt securities	33, 38	2,332,305	31,052
即期及遞延税項負債	Current and deferred tax liabilities	32	5,364	61,550
其他賬目及預提	Other accounts and accruals	31, 34	8,167,723	7,256,940
對投保人保單之長期負債	Long-term liabilities attributable			
	to policyholders	29	815,336	562,194
負債合計	Total liabilities		63,322,365	55,941,650
資本來源	CAPITAL RESOURCES			
借貸資本	Loan capital	35	971,794	970,388
少數股東權益	Minority interests		1,736,441	54,965
股本	Share capital	36	497,219	493,358
儲備	Reserves	37	7,437,255	6,095,679
擬派末期股息	Proposed final dividend	15	323,192	199,810
股東資金	Shareholders' funds		8,257,666	6,788,847
資本來源合計	Total capital resources		10,965,901	7,814,200
負債及資本來源合計	Total liabilities and capital resources		74,288,266	63,755,850

**David Shou-Yeh Wong** 

Director

**Hon-Hing Wong** 

Director

王守業

董事

黃漢興

董事